

# Cantares

¿Tayta Diospäga allichu caycan majachacar goyashanchi?  
¿Bibliachöga rimanmanchu juc warmi runawan cuyanacushanpaj?

**¿Imataj caycan cay libruchö?** Cay librupa jutinta hebreo rimaychöga «mas cuyayllapaj caj cantana» ninmi. Caychöga cuyanacuypämi cantan. Quimsajmi chasquipänacuyllapa cantaycan: Juc caycan warmin. Paypämi mas riman cay libruchöga. Mas juc caycan runan. Pay mas riman warmi cuyacoj cashanpaj. Warminta sumaj cuyashanpäpis rimaycan. Mas jucna caycan yanasancuna. Paycunaga caycan warmita compañacunami. Paycunatami «Jerusalén jipashcuna» niycan.

Cay libruchöga riman rasunpa cuyanacuypämi. Chayno rimaycan juc warmiwan runa cuyanacushanpämi. Cuyanacushanpita y majallanwan goyashanpitami cushicuycan.

Waquin runacunaga niran «chaycunataga Bibliacho ama rimanmanchu» nir. Chaypis waquenga tantiyasha juc runa warminta cuyashanno Tayta Diospis Israelcunata cuyashantami. Chaypita guepatanaga runacuna tantiyasha runa warminta cuyashanno Jesucristupis payman yäraojcunata cuyashanta. Mayganno tantiyaptinpis allimi. Ichanga cay libruta liguishun Génesis 1.27–28 niycashanman yarpacushapis.

**1** <sup>1</sup>Salomonpa cantanancunapita mas cuyayllapaj alli caj cantana.<sup>a</sup>

## Gallaycunan caj cantana

*Warmin*

<sup>2</sup>¡Ay, mucharcamanquiman ichanga!  
Cuyacuyniquega binupitapis mas allimi.

<sup>3</sup>Perfümiquipa asyaynin maysi musquicuyllami.  
Quiquiquimi chay perfüminöga caycanqui.

¡Chaymi jipashcunapis cuyashunqui!

<sup>4</sup>¡Pushacamay ari!  
¡Raynillä, wasiquiman pushacamay ari!

*Yanasancuna*

Gamwanga cushishami goyashunpaj.  
Chaychönami yarpashun cuyacuyniqui binupita mas alli cashanta.  
¡Rasuntachari jipashcunaga cuyashunqui!

*Warmin*

<sup>5</sup>Jerusalén jipashcuna yanalla carpis cuyayllapämi cä.  
Cedar runacunapa tolduncunano oguimi cä.

Salomonpa cuartuncho chaparaj tälacunano cuyayllapämi cä.

<sup>6</sup>Ama ricapämaychu yanalla cashätaga,  
ni shanaywan yanayasha cashätapis.  
Turëcunami nogapaj rabyacarcäriran.

Chaymi übas chacracunata täpachimaran.

¡Quiquëpa übas chacräta ichanga mana täpashcächu!

<sup>7</sup>Cuyaynä willamay ari,  
¿maypataj uyshayquicunata michinqui?

Las-dösi inti fiyupa shanashan öraga ¿maymantaj llantucahej gatinqui?

¿Imanir-räshi puriycäman amiguquicuna uywancunata

<sup>a</sup>1.1 1Rey. 4.32; Cant. 3.9–11.

michicushan guepanpa guella  
puricachaj warminöga?

*Yanasancuna*

<sup>8</sup>Cuyayllapaj warmicunapitapis  
mas cuyayllapaj warmi,  
mana musyashpayquega  
uyshacunapa yupillanpa ayway.  
Michicojcunapa chucllancuna  
caycashañ lādullanpa cabray-  
quicunata michicuy.

*Runan*

<sup>9</sup>Cuyayñë, gamga adurnuyquicu-  
nawan canqui  
faraonpa carrétanta garchaj  
cuyayllapaj fina yëwannömi.  
<sup>10</sup>Cärayquega arëtiquicunawan  
cuyayllapaj achicyayparaj-  
achicyaycan.  
Cuncayquipis perlas wallgacuna-  
wan cuyayllapaj camaraycan.  
<sup>11</sup>Gori adurnucunatami rurapä-  
shayqui.  
Yuraj guellaycunatami churapä-  
shayqui.

*Warmin*

<sup>12</sup>Ray jamarashanmanpis  
perfümiwan cupacushäpa asyay-  
nenga mayacaycanmi.  
<sup>13</sup>Nogapäga cuyayñë caycan shuti-  
mallwawan mirra perfümita  
imaypis wallgarashänömi.  
<sup>14</sup>Cuyayñë nogapäga caycan cuyay-  
llapaj alli asyaj wayta  
En-gadi particho caycajnömi.

*Runan*

<sup>15</sup>Cuyayñë, fiyupa cuyayllapämi  
canqui.  
Rasunpa cuyayllapämi canqui.  
Ñawiquicunaga caycan ishçay  
palumanömi.

*Warmin*

<sup>16</sup>Cuyayñë, fiyupa cuyayllapämi  
canqui.

Rasunpa cuyayllapaj camaraj  
runami canqui.

*Runan*

Cämanchëga caycan berdiraycaj  
tajta pampami.  
<sup>17</sup>Wasinçhipa gueruncunanami  
sedru guerucuna.  
Jananchhipa chapämajninçhinami  
caycan siprescuna.

*Warmin*

**2** <sup>1</sup>Nogaga cä Saroncho caj rösa  
waytami.  
Ragra pampacunacho caj liriyu  
waytami cä.

*Runan*

<sup>2</sup>Cashacuna chaupincho caycaj  
lirio waytanömi  
cuyayñëga jipashcunapa chaupin-  
cho caycan.

*Warmin*

<sup>3</sup>Munti chaupincho mansäna yöra  
wayuraycajnömi  
cuyayñëga waquin runacunapa  
chaupincho caycan.  
Llantuyninman jamaycorga  
fiyupami cushicö.  
Wayuyninpis fiyupa mishquejmi.  
<sup>4</sup>Alli micuyta micurcaycashañ  
fista wasimanmi pushamasha.  
Chaychöga fiyupa cuyamash-  
panmi ogllamasha.  
<sup>5</sup>Payta cuyayllawanmi wañucuriy-  
tapis munaycäna.  
Päsaspita pastilcunata garamay  
ari.  
Mansänacunatapis garamay ari.  
<sup>6</sup>Jucaj maquina jawanapayca-  
manman ichanga.  
Jucaj maquinwanna macallarca-  
manman ichanga.

*Runan*

<sup>7</sup>Munti lluychucuna-raycu,  
tarushcuna-raycu

aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
cuyaynë puñucuycajta mana  
ricchachinayquipaj.  
Puñucuchun puñuyta sacsashan-  
yaj.<sup>b</sup>

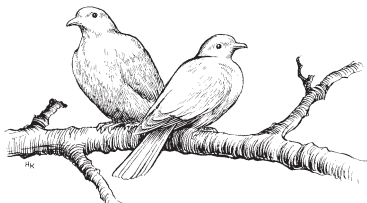
### Ishcay caj cantana

#### Warmin

<sup>8</sup>Cuyaynëga aywaycämunnami.  
Ïcunta wiyaycänami.  
Jircapa pintircur pintircurmi  
aywaycämun.  
Puytush lömacunapa patacuna-  
papis pintircur pintircurmi  
aywaycämun.  
<sup>9</sup>Cuyaynëga lluychunömi:  
Lluychu-mallwanömi.  
¡Chaychönami caycan! ¡Puncu  
wajtanchönami!  
Bentänapa rëjasllanpami watgay-  
cämun.

#### Runan

<sup>10</sup>Cuyaynë, jatariy.  
Fiyupa cuyashä warmi, caypa  
shacamuy ari.  
<sup>11</sup>Tamya quillacunaga päsasha-  
nami.  
Tamyaga mananami cannachu.  
<sup>12</sup>Intëru jircachömi waytacunapis  
pashtacaramusha.  
Cantananchi wichan chayamu-  
shanami.  
Tiyashanchipaga wiyacaycan-  
nami  
palumacuna cantashanpis.



*Palumacuna (Cant. 2.12)*

<sup>13</sup>Ïgus yöracunapis wayuraycan-  
nami.  
Ûbas chacracunapitapis cuyaylla-  
paj asyaynin mayacaycämun-  
nami.

Cuyaynë jatariyna ari.  
Fiyupa cuyashä warmi caypa  
shacamuy ari.

<sup>14</sup>Cuyashä paluma, gamga paca-  
cuycanqui gagacunanami.  
Ama pacacuychu ari.  
Cärayquita ricaycushaj ari.  
Busniquita wiyarcushaj ari.  
Gam rimashayquega maysi wiya-  
cuyllami.  
Gamga maysi ricapäcuyllami  
canqui.

#### Ishcan cantashan

<sup>15</sup>Ûbasninchëga waytaraycanmi.  
Tacsha atojcunami übasninchïta  
ushaycan.  
¡Charipämay-llapa atojcunataga!

#### Warmin

<sup>16</sup>Cuyaynëga nogallapami. Nogapis  
payllapami cä.  
Payga uywancunata michin liryu  
waytacuna caycashallanpami.<sup>c</sup>  
<sup>17</sup>Manaräpis pacha waraptin,  
manaraj llantuy illgashancama  
juella cuticallämuy ari.  
Lluychu-mallwa chunyaj punta-  
cunaman cutishanno  
juella cuticallämuy ari.

## 3

<sup>1</sup>Cämächo chacaycuna  
ashirë cuyaynëta.  
May-jina ashirpis manami tarë-  
chu.

<sup>2</sup>Chaymi jatarcur  
siudä intërupa  
aywä cuyaynëta ashej.  
Cällicunapapis läsacunapapis  
ashë.

<sup>b</sup> 2.7 Cant. 3.5; 8.4. <sup>c</sup> 2.16 Cant. 6.3.

May-jina ashirpis manami tarë-  
chu.

<sup>3</sup>Siudäta täpaycaj  
runacunata tapucö  
«¿Manachu gamcuna ricashcan-  
qui cuyaynäta?» nir.

<sup>4</sup>Tapucushäpita aywaycashallä-  
chönami  
cuyaynätaga tarircö.  
Nircorga maquipita janchacurcur  
mana cachaypa  
pushä mamäpa wasinman.

*Runan*

<sup>5</sup>Munti lluychucuna-raycu,  
tarushcuna-raycu  
aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
cuyaynä puñucuycajta mana  
ricchachinayquipaj.  
Puñucuchun puñuyta sacsashan-  
yaj.<sup>d</sup>

**Quimsa caj cantana**

*Yanasancuna*

<sup>6</sup>¿Imaraj goshtay ichiraycajno  
chunyajpita aywaycämöga?  
¿Imataj aywaycämün mira perfü-  
miwan insinsuwan cupacusha,  
cuyayllapaj alli asyaj perfümicu-  
nawan cupacusha?

<sup>7</sup>¡Chayga Salomonpa andasnin-  
chaj!  
Sojta chunca (60) suldärucunapa  
chaupillantami aywaycämün.  
Chay suldärucuna Israelchöga  
caycan jinyunnin cajcunallami.

<sup>8</sup>Jinachöpis pilliyay yachajcuna-  
llami.  
Llapanpis paycunaga sabliwan  
fiyupami pilliyayta yachan.  
Paycunaga sablinta chegllancho  
jatishalla purichin  
chacaypa imapis captenga juclla  
pillyananpaj.

<sup>9</sup>Ray Salomonga andasninta rura-  
chicircusha  
Libanucho caj allinnin guerucu-  
napitami.

<sup>10</sup>Ichirajnincunaga guellaypitami  
caycan.  
Jamaraptin wajtanta tucnananmi  
goripita caycan.  
Quiquin jamananna murädu  
tëlawan cuyayllapaj jirasha  
caycan.  
Rurinnami caycan Jerusalén  
warmicuna  
cuyar fiyupa cuyayllapäta burda-  
shan.

<sup>11</sup>Siön warmicuna,  
llojshimuy ray Salomonta rica-  
nayquipaj.  
Maman cuyayllapaj corönata  
majachacänanpaj rurapashan-  
tami jatiraycan.  
Chay corönataga ruraparan mas  
cushisha-canan junajpämi.

*Runan*

**4** <sup>1</sup>Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi  
canqui.  
Rasunpami cuyayllapaj canqui.  
Shucutacushayqui rurincho  
ñawiquicunaga caycan ishca  
palumanömi.  
Ajchayquicunapis aypalla cabra-  
mallwacuna  
Galaad jircacunapa pañar purej-  
nörämi caycan.  
<sup>2</sup>Quiruyquicunapis llapan cuyay-  
llapaj yurajllami carcaycan.  
Chayga caycan bänashanpita  
uyshacuna filayllanpa chayraj  
llojshirishano; rutunanpaj alli  
caycajnöna.  
Llapanpis mana pishiypa iwal-  
llami caycan.<sup>e</sup>  
<sup>3</sup>Shimi wirpayquicunapis  
puca jilunörämi caycan.

<sup>d</sup>3.5 Cant. 2.7; 8.4. <sup>e</sup>4.1–2 Cant. 6.5–6.

Parlacuyniquega maysi wiyacuy-  
llami.

Shucutarashayqui rurincho  
cārayquicunaga caycan grana-  
data pullanpa partirishanömi.

<sup>4</sup>Cuncayquega cuyayllapaj caycan  
David rurachishan cuyayllapaj  
törrinörämi.

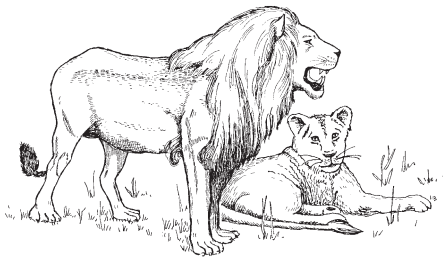
Chay törrichöga waranganpami  
jinyu suldärucunapa chapa-  
cuna escüdun waguiraycan.

<sup>5</sup>Ishcan chuchuyquicunaga caycan  
millish lluychucuna<sup>f</sup>  
liryu waytacunapa chaupincho  
micuycajnöraj.

<sup>6</sup>Manaraj pacha warashanyaj,  
manaraj intipis yagamushanyaj  
aywashaj mirra perfümi cashan  
jircaman,  
insinsu cashan pataman.

<sup>7</sup>¡Cuyaynä, gamga cuyayllapämi  
canqui!  
¡Chaquipita umacama camaraj  
cuyayllapämi canqui!

<sup>8</sup>Majallä, aywacushun.  
Líbano puntapita uräcushun.  
Puntacunapita uräshun.  
Liyuncuna tiyanan machaycuna-  
pita aywacushun.  
Tigricuna tiyanan puntacunapita-  
pisi uräcushun.



*Liyuncuna (Cant. 4.8)*

<sup>9</sup>Cuyaynä, majallä,  
shongötami pasaypa turwatä-  
chishcanqui.

Gam ricäramaptillayquimi,  
wallgayquicho caycaj culur jilu-  
llawanmi  
shongö pasaypa cuyacurcushu-  
rayqui.

<sup>10</sup>Cuyaynä, majallä,  
cuyamashayquega shongöcamä-  
rämi chayaycun.  
Cuyamashayquega mishquej  
bünupitapis mas allimi caycan.  
Perfümiwan pichucushayquipis  
llapan perfümicunapita  
mas cuyayllapämi asyan.

<sup>11</sup>Cuyaynä, shimi wirpayquega  
mishquinörämi.  
Muchacuyniquipis lëchiwan  
mishqui caycajnörämi.  
Röpayquipis Libanucho caycaj  
muntipa asyayninnörämi  
cuyayllapaj asyan.

<sup>12</sup>Cuyayllä, majallä, gam caycanqui  
intërunpa guenchasha wertano,  
ushajpaj chapasha yacu pösuno,  
pashtaj yacuta lläbishano.

<sup>13</sup>Frütayoj wertanömi gamga  
canqui. Chay wertachömi  
caycan:  
mishquej granada,

<sup>14</sup>nardo, azafrán,  
cuyayllapaj asyaj läbo-olor, canëla;  
tucuy casta insinsu yöracuna.

<sup>15</sup>Werta chaupincho pashtaycaj  
pucyumi canqui.  
Yacu pashtaycämushan pösumi  
canqui.  
Libanupita uraycaj yacumi canqui.

#### Warmin

<sup>16</sup>Wichaypa aywaj wayra, sumaj  
wayrämuymuy.  
Uraypa aywaj wayra, shamuy  
cayman.

Wertáman wayrá mushpayqui  
 cuyayllapaj asyayninta  
 cuyayné cajman mashtacächiy.  
 Chayrámi cuyaynéga wertenman  
 shamonga.  
 Chaycho frütacunapa mishquej  
 wayuyñinta miconga.

*Runan*

**5** <sup>1</sup>Cuyayné, majallá, wertächö-  
 nami caycá.  
 Maynami shuntashcána mirra  
 perfümita, cuyayllapaj asyaj-  
 cunatapis.  
 Sérallanchöraj caycaj mishquita-  
 pis maynami yawashcána.  
 Lëchitawan binutapis maynami  
 upushcá.

*Yanasancuna*

Amigöcuna, micuy, upuy.  
 Gamcunaga, aycatapis gustashay-  
 quita upuy.

**Chuscu caj cantana***Warmin*

<sup>2</sup>Puñurpis mayaj mayajllami  
 puñuyará.  
 Chayno puñuycashöchömi wiyar-  
 curá puncupita cuyayné gaya-  
 caycámushanta:

*Runan*

¡Puncuta quichapaycallámay ari,  
 cuyayñillá, majallá,  
 cuyayllapaj paluma-mallwa!  
 ¡Umápis shullaypashami caycan!  
 ¡Chacay shullay yacumi umápitap-  
 is jutuycan!

*Warmin*

<sup>3</sup>Maynami röpätapis lojticuschá.  
 ¿Yapayrächari jaticushaj?  
 Maynami chaquécunatapis  
 mayllacushcá.  
 ¿Yapayrächi chaquécunapis  
 ganranga?

<sup>4</sup>Cuyaynéga maquina jatircamu-  
 ran puncupa uchcun caycajpa.  
 Chaura shongöpis tic-ticyaranrámi.  
<sup>5</sup>Chaymi jinan öra jatarirá cuyay-  
 néta quichapänápaj.  
 Maquëpitapis mirra perfümi  
 juturcuranraj.  
 Dëdöcunapitapis mirraga jutur-  
 curanraj.  
 Puncuta rancarajmanpis juturcu-  
 ranraj.  
<sup>6</sup>Cuyaynéta puncuta quichapariptë  
 payga manami cashanachu.  
 Aywacushana caran.  
 Gayacamushanta yarpärir fiyupa  
 llaquicurá.  
 Ashirpis manami tariránachu.  
 Gayacuptëpis manami mayaca-  
 rannachu.  
<sup>7</sup>Chayno ashir puriycajtami tari-  
 maran  
 siudäta täpar tumaycaj runacu-  
 napis.  
 Magamashpan rachiy-rachiylla  
 ruramasha.  
 Jacötapis firsapitami guechura-  
 maran.  
<sup>8</sup>Jerusalén jipashcuna, gamcuna-  
 tami ruwacö:  
 cuyaynéta ricashpayquega  
 willaycapamay ari  
 «gampaj llaquicyullawan guesh-  
 yaycan» nir.

*Yanasancuna*

<sup>9</sup>Cuyayllapaj warmicunapitapis  
 mas cuyayllapaj warmi,  
 ¿ima cuyayllapätaj caycan cuya-  
 shayqui runaga  
 chayno nimashayquita nogacuna  
 willanápäga?  
 ¿Imanirajtaj chay cuyashayqui  
 runaga?

*Warmin*

<sup>10</sup>Cuyaynéga camarajlla puca  
 cärami.

Paytaga rejsinquimanmi chunca  
waranga runacuna goturayca-  
shanchöpis.

<sup>11</sup> Uma ajchanga achicyaycachay-  
canmi.

Yana cayninpis pübupanörämi  
achic-achicyaycan, jinachöpis  
goshpumi.

<sup>12</sup> Ñawinpis ishca y paluma lëchi-  
wan bãñacushanörämi.

Ishtanqui lãduncho ratarpaycaj-  
nömi achicyaycachaycan.

<sup>13</sup> Cãrancunaga shanshaypa-shan-  
shaycan wertacunacho  
alli asyay waytacuna caycajnömi.  
Shimi wirpancunapis caycan rösa  
wayta pashtaraycajnömi,  
chay janampa mïrra perfümi  
jutuycajnöra.

<sup>14</sup> Maquincunapis caycan gori surti-  
japa ñawinman perlasacunata  
churapashanömi.

Cuerpumpis caycan camaraj  
llushway.

<sup>15</sup> Chancancunapis achicyaypa  
achicyaycachaycaj rumipita  
rurasha pilancucunanömi.

Goripita rurasha jamacunacho  
ichiraycajno caycan.

Paytaga ricãrillarnami rejsinchi  
Libanupita caj sedru guerucuna-  
tanöpis.

<sup>16</sup> Rimacuyninpis maysi wiyacuyllami.  
Payga maysi cuyacuyllami.

Jerusalén jipashcuna,  
chaynömi cuyashã runaga,  
chaynömi yanasãga.

#### Yanasancuna

**6** <sup>1</sup> Llapan warmicunapitapis mas  
cuyayllapaj warmi,  
¿maypataj aywacusha cuyayni-  
quega?  
¿Maymantaj aywanman?  
Ashej aywashun ari.

#### Warmin

<sup>2</sup> Cuyaynëga aywasha wertanmanmi.  
Payga aywasha cuyayllapaj alli  
asyaycaj wayta wertanmanmi.  
Chaymanmi aywasha uyshancu-  
nata michicoj,  
rösa waytacunata pallaj.

<sup>3</sup> Nogaga cuyaynëpami cã, paypis  
nogallapami.  
Payga uywancunata michin liryu  
waytacuna cashanchömi.<sup>8</sup>

#### Pichga caj cantana

#### Runan

<sup>4</sup> Cuyaynë, gamga canqui Tirsa siudã-  
nöpis fiyupa cuyayllapãmi,<sup>h</sup>  
Jerusalén siudãnöpis maysi cuya-  
cuyllami;  
pipis mana ichipashan pillyaman  
aywaycaj suldãrucunanömi.

<sup>5</sup> Amana ricapãmaynachu ari.  
Ricapãmashpayquega pengaca-  
chimanquimi.

Ajchayquicunapis cabra-mallwa-  
cuna  
Galaad jircacunapa pañar purej-  
nörämi caycan.

<sup>6</sup> Quiruyquicunapis llapan cuyay-  
llapaj yurajllami carcaycan.  
Chayga carcaycan bãñashanpita  
uyshacunata filayllanpa chayraj  
llojshirisha caycajno  
millwanta rutunanpaj alli caycaj-  
nömi.<sup>i</sup>

<sup>7</sup> Granadata pullanpa partirishanömi  
shucutayqui rurincho cãrayquega  
caycan.

<sup>8</sup> Sojta chuncami (60) caycan  
raypa warmincunaga.  
Pusaj chuncami (80) caycan  
chiancunaga.

Raypa donsëlla jipashnincunaga  
aycashi caranpis.

<sup>9</sup>Chayno captinpis cuyashä palu-  
mäga jucnayllami.

Payllatami acrashcä.

Pay japallanmi caycan  
maman gueshyacushpan mas  
cuyashan cäga.

Jipashcunapis ricashpan «alli  
goyay» nin.

Raypa warmincunapis, chünancu-  
napis paypäga allitami parlan.

#### Yanasancuna

<sup>10</sup>¿Pitaj chay watgarcamun  
tutapa inti yagarcamojnöpis?  
Quillanöpis cuyayllapämi,  
intino achicyaycachaycaj,  
pipis mana ichipashan pilyaman  
aywaycaj suldärucunanömi.

#### Warmin

<sup>11</sup>Nuwal yöracunalla caycasha  
muntipa aywashcä.  
Aywashcä yacu aywaj ragra cantun  
pampa berdiraycajta ricapaj.  
Übas chichiycajta, granada  
waytaraycajta  
ricayta munashpämi urashcä.

<sup>12</sup>Chaypitaga manami musyashcä-  
nachu imano cashätapis.  
Raynäpa ñaupanchöna cawallu  
garchashan carrëtacho ricacushcä.

#### Yanasancuna

<sup>13</sup>¡Cuticamuy, Sulamita, cuticamuy ari!  
¡Gamta ricaytami munä! ¡Cutica-  
muy ari!

#### Warmin

¿Imano caycajtataj Sulamitataga  
ricayta munarcaycanqui?

#### Yanasancuna

¡Tolducunacho gachwajno gach-  
waycajtami ricayta munä!

#### Runan

**7** <sup>1</sup>Raypa wamran, llanguiqui-  
chöga chaquiqui imano cuyaylla-  
päshi camaran.

Chegllyayquipis imano cuyayllapaj  
camarajshi caycan.

Adurnucunata fiyupa rurayta  
yachajcuna rurashanörämi  
camaraj caycan.

<sup>2</sup>Pupuyquega caycan cöpano  
ruyru,

imaypis chaycho alli binu mana  
pishishanno.

Pachayquinami caycan juc gotuy  
rügu goturaycajta

intëru cantunpa liriyu wayta  
tumaparaycajno.

<sup>3</sup>Ishcan chuchuyquicunaga caycan  
millish lluychucunanömi.<sup>j</sup>

<sup>4</sup>Cuncayquega llushwaypa llush-  
waycan cuyayllapaj arusha  
törrinömi.

Ñawiquinami caycan ishca yacu  
ishtanqui

Hesbón siudächo caycajno,  
Bat-Rabim puncupa ñaupanchö  
caycajno.

Sengayquinami caycan Damascu-  
man ricaraycaj  
törri Libanucho caycajno cama-  
raj.

<sup>5</sup>Umayquipis cuerpuyquichöga  
caycan Carmelo puntano cuyay-  
llapämi.

Ajchayquicunapis cuyayllapaj  
achic-achicyaycan.

¿Ajchayquiwanga rayta imanay-  
cushcanquitaj pasaypa cuya-  
curcushunayquipäga?

<sup>6</sup>Cuyaynä, gamga canqui fiyupa  
cuyayllapämi.

Mana cachaypa cuyacuypaj,  
fiyupa cuyayllapämi canqui.

<sup>7</sup>Palma yöra ichiraycajno cuyay-  
llapämi canqui.



Chuchuyquicunanami chay  
yörapa wayuynin warcurpay-  
cajno.

<sup>8</sup>Nogaga palma yöramanmi  
wichayta yarpaycä,  
wayuynin warcuraycajuncata  
duyñu-tucurcunäpaj.

Chaura chuchuyquicunaga canga-  
paj sartanpa-sartanpa übas  
wayuraycajnömi.

Jämayniquinami mansänano  
asyanga.

<sup>9</sup>Parlacuyniquega mishquej alli  
binunömi.

Chayga caycan mishquej binu  
shimi-wirpanchipa, quirunchipa  
mishquilla chayar pä sarej-  
nömi.

#### Warmin

<sup>10</sup>Nogaga cuyaynöpami cä.  
Paypis nogawan iwal caytami  
munan.

<sup>11</sup>Cuyaynä, juclla aywashun jirca-  
man.

Cuyayllapaj asyaj waytacunapa  
chaupincho warämushun.

<sup>12</sup>Tutapanami tumapacoj aywashun  
übas chacacunapa.

Chaychömi ricashun; mä mayna-  
chush mullcuycan wayunan-  
paj;

mä waytaraycannachush;  
granadacunapis mä waytaycan-  
nachush.

Chaychömi musyachishayqui  
rasunpaypa cuyashäta.

<sup>13</sup>Alayrimi mandragorapa alli  
asyayninpis mayacaycämun.  
Ñaupanchichöga intërupami  
caycan tucuy casta frütacuna:  
chaquisha frütacuna, chayraj  
pallarisha cajpis.  
Chaytaga gampämi acrashcä.

**8** <sup>1</sup>Mamäpa chuchunwan gueshpej  
turë canquiman caran.

Chayno captenga gamwan cälli-  
cho tincushpäpis mucharcö-  
manmi.

Chauraga pipis manami jamurpä-  
manmanchu.

<sup>2</sup>Chayno costumri captenga  
pushämanmi mamäpa wasin-  
man.

Chayaycacherga wasin ruri-  
manmi yaucuchëman.

Chaychöga gamnami yachachi-  
majnä canquiman.

Chaura upunayquipaj macyäman  
mas allinnin caj binuta,  
granadäpata gapchisha yacun-  
tapis.

<sup>3</sup>Jucaj maquina jawanaparca-  
manman ichanga.

Jucaj maquinwanna macallarca-  
manman ichanga.

#### Runan

<sup>4</sup>Aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
cuyaynä puñucuycajta mana  
ricchachinayquipaj.

Puñucuchun puñuyta sacsashan-  
yaj.<sup>k</sup>

#### Sojta caj cantana

#### Yanasancuna

<sup>5</sup>¿Pitaj chunayjpita aywaycämöga?  
¿Pitaj cuyayninta macallasha  
aywaycämun?

#### Runan

Gamtaga mansäna yörapa  
chaquincho puñucuycajtami  
ricchachirä.

Chaychömi mamayquitapis  
nanay chariran.

Chaychömi mamayquega guesh-  
yacushurayqui.

<sup>k</sup>8.4 Cant. 2.7; 3.5.

*Warmin*

<sup>6</sup>Nogataga mana gongaypa yarpa-  
rämay.

Ricrayquichöpis jutë chäpashano  
cachun mana gongamänay-  
quipaj.

Cuyanacuytaga wañuytano  
manami pipis chapancho.

Fiyupa munanacuytipapis sepul-  
tûrapitano manami gueshpín-  
chichu.

Cuyanacushanchëga Tayta  
Diospa ninannömi mana upín-  
chu.

<sup>7</sup>Aypalla lamar yacupis  
manami gongachimashwanchu  
fiyupa cuyanacushanchitaga;  
ni mayucunapis manami chapä-  
mashwanchu.

Chayno cuyanacuycajta  
juc runa ima-aycantapis «goycu-  
shayqui» niptenga  
chay runata manacajmanmi  
churanman.

*Warmipa turincuna*

<sup>8</sup>Pañinchipaga manarämi  
chuchunpis pushpunrächu.

Payta ashej shamuptenga  
¿imatataj rurashun?

<sup>9</sup>Pay curral pergano sigüru  
captenga

allí cashanpita paypa janancho  
guellaypitami juc palasyuta  
rurachishwan.

Pay puntu quicharaycajno captin  
ichanga jananpa sedru tabla-  
cunawan chaparcushwan.

*Warmin*

<sup>10</sup>Nogaga curral perganömi  
caycä.

Chuchöcunapis ricchacuna törri-  
cunanömi caycan.

Cuyaynäpa ñaupancho  
cashpäga

allí goyaychönami caycä.

<sup>11</sup>Salomonpaga Baal-hamonchömi  
übas chacran caran.

Chayta täpananpämi runacunata  
churaran.

Chay runacunami cosëcha  
ushayga

cada-ünun waranga (1,000)  
guellayta pägaj.

<sup>12</sup>Waranga guellayga gampaj cacu-  
chun Salomón.

Chacrata ricajcunapäpis ishcaj  
pachac (200) guellay cacu-  
chun.

Nogami ichanga übas chacräta  
quiquillä ricacö.

*Runan*

<sup>13</sup>Wertacunacho cuyayllapaj caycaj  
warmi,

rimashayquita wiyashaj ari.  
Yanasanchicunami wiyayta

munarcaycan.

*Warmin*

<sup>14</sup>Cuyaynä, cörrimuy ari.  
Lluychuno cörrimuy.

Lluychupa wawannöraj  
allí asyaycaj jircacuna jananpapis  
cörrimuy ari.